

Speaking from Experience Ovarian Cancer

Transcript for Chapter 2 of 6: Treatment

Grace -

The treatment plans were explained, and I don't think I...uh there were much choice. That doesn't mean that it's not I didn't decide to go with the treatment, yes, I did. It's just that I didn't have the expert knowledge. I trusted the people with the expert knowledge, and when they said this is the best plan to go. I just went with it.

医生向我解释治疗计划，但没有很多选择。但这并不是代表我没有决定去医疗。我有去做治疗。我没有足够的专业知识。我相信那些有专业知识的人。当他们说那是最好的治疗方法，我就照着他们指示去做治疗。

Deborah -

The only option that I had was whether the doctors could remove my entire reproductive system, in case if they see that if something abnormal is going on or whether they could preserve part of the reproduction system. So as best as we could, we asked the doctor to preserve it because taking into consideration my age, as well as me getting ready to be married at that time. So the doctors did their best and thank God that they managed to preserve part of my ovaries, even tho they remove all the other stuff that they had to remove. So that was the 1st treatment option that was available to me at that time.

我唯一的选择就是，是否医生会删除整个生殖器官假如他们看到什么异常的东西，或者他们可以保留生产器官的一部分？尽我们的能力，我们希望能保留部分生产器官。因为考虑到，我的年龄，还有我们俩要准备结婚。医生尽他的能力，感谢上帝，他们设法保留生殖器官的一部分，并把其它的革除。所以那是提供给我的第一个治疗方法。

Chelvie -

They said they want to operate because your stomach has grown something. I said ok, I try my best. I said ok. I am ready for the operation.

医生说我的肚子有一个肿瘤，叫我去动手术，我答应了。我已经做好准备。

Adeline -

Before the surgery I was rather scared. Because I don't know what will happen to me. So I asked the nurse whether can I wake up or not? She said yeah you sure can. So I said I am really scared. But I prayed, I think of positive...I asked God to calm me down. So I was calmed.

在手术之间，我非常的怕。我不懂会发生什么事。我问医疗护士，手术之后，我能够苏醒吗？护士跟我说，你一定能醒过来。我跟她说，我很怕。我保持积极的态度。我向上帝祈祷，让我保持冷静。我很冷静。

Karen -

The surgery in fact... it was very successful. And I actually recovered within 3 days. I was actually discharged within 3 days. But I was too over confident. I went home, I still go about and doing my thing and people came to visit me and I went to eat some solid food. So I end up got food poisoning and I was sent back to hospital after 3 days. The nurse was saying, "I just saw you 3 days ago, how come you are back again?"

手术非常成功。三天过后，我康复了。我是在3天之内出院。但我太自信了。回到家，我开始做东西。有些人还来探望我。我还去吃固体食物。我最终得到食物中毒。三天后，我又回到医院。护士说，三天前，我才看到你。你为什么又回到医院呢？

Patricia -

After the surgery um...ironically it was such a major surgery but ironically I stayed less days than the 1st time round when they were draining fluids. I felt quite happy that at last it is gone. Because when they were monitoring me before the surgery even way before the surgery the tumor had shrunk a lot, and I could see it as well from whatever scan they were showing me. So it had shrunk quite a lot I was quite glad to get it off and I was very glad that the whole surgery was over. Because I was thinking to myself before the surgery that I really do not want to die on the operating table. And you are not dying of the disease because by then I was feeling really well. Much better than I had felt for the past year or so.

手术过后，这是一个大手术，但我没有长期留在医院。治好癌症，我感觉非常开心。因为在手术前，当医生检查我的时候，在手术之前，肿瘤已经缩小了不少。我可以从那些检验报告，知道肿瘤缩小很多。真的肿瘤缩小很多。非常开心，把肿瘤切除。我真的非常高兴，终于整个手术完成了。之前我真得很担心我会死在手术室。而不是死于卵巢癌。因为当时我还感觉非常好。我的感觉比过去的几年更好。

Adeline -

After the surgery I only get giddiness I don't feel anything else, that's wonderful. I don't feel pain at all. Usually after operation you feel pain. I don't feel pain. I feel like nothing. I don't even feel empty. I just feel normal.

手术后，感觉有点头晕。我没有疼痛的感觉。太美妙了。通常手术过后，会觉得疼痛。我不觉得痛。一点感觉也没有。非常正常。

Chelvie -

Operation, 3 weeks I am ok. Doctor said, "You are very good." Then I went to chemotherapy. Also I was very good the doctor said. At chemotherapy I went there by myself. Nobody followed me.

做完手术，3个星期后，我没事了。医生说我的康复很好。然后我去化疗。医生也说做得很好。因为我自己去做化疗。没人陪我去。

Deborah -

So once I was recovering from surgery, the next treatment option was whether we should go ahead with chemotherapy or not. Because they did find some cancer cells in the fluid that they drained out from me and that's where we as a patients could make the decision whether we want to go ahead with the chemo or not. For me, because the doctors have the best medical knowledge they would know what is the best cause of action so I followed what they suggested and, I went ahead with chemotherapy.

手术后，接下来的治疗选项是，我们是否应该去做化疗。因为医生发现有癌细胞。身为病人的我，可以有选择的能力到底我需不需要去做化疗。我认为医生有最好的医疗知识，他们会知道什么是最好的。我按照他们的建议去做化疗。

Karen -

The hospital staff keep advising me that it's best for me to go through this chemo to make sure there is no cells are left behind. Because for my case I have clear cells. Clear cells are actually very aggressive.

医院的工作人员劝我最好去做化疗，以确保删除所有癌细胞。我的癌细胞跟一般的癌细胞不同，是一种挑衅性的癌细胞。

Grace -

I was told very early on that I am going to have chemotherapy, and I am going to have 2 kinds of drugs. Because they are going to treat me like a pediatrics because I was 20 years old at that point of time.

我早就被告知，我将会做化疗。我会使用两种药物。医生会把我当成儿科来替我治疗。因为当时我才二十岁。

Celvie -

Chemotherapy 1st time I was scared. Then I never scared of anything. I never scared. I went to the chemotherapy. The doctor said, "No need to worry."

起初我很怕化疗。后来，我不怕了。我不怕。我有去做化疗。医生叫我不用担心。

Patricia -

Every chemo session actually it turned out to be not at all like what I expected, and it turned out to be in fact quite a pleasant time. I managed to watch a lot of HBO movies then and the nurses were all very friendly, and everyone was very friendly.

至于化疗的过程，根本不是我所预料的。它是一个愉快的过程。在化疗的时候，我还可以看很多电影。每个护士和化疗人员非常好。